

EXPUNERE DE MOTIVE

Activitatea de interpret și/sau traducător în domeniul justiției este reglementată de Legea nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției.

În perioada de aplicare a legii s-a constatat necesitatea îmbunătățirii calității traducerilor, precum și luarea unor măsuri pentru realizarea activității cu promptitudine și responsabilitate.

Totodată, obiectivele parteneriatului instituțional franco-român PHARE RO 0006.03 privind recunoașterea reciprocă a diplomelor în scopuri profesionale și Directivele 89/48 CEE și 92/51 CEE prevăd posibilitatea exercitării unei profesii, cu statut independent sau de salariat, de o persoană cetățean al unui stat membru, altul decât acela în care persoana respectivă și-a dobândit calificările profesionale, în aceleași condiții cu cetățenii acelui stat, dacă dovedește calificarea necesară.

Pentru armonizarea reglementărilor Legii nr.178/1997, cu modificările ulterioare, cu directivele europene, precum și pentru îmbunătățirea calității lucrărilor de traducere a fost elaborat prezentul proiect de Lege privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției care, în principal, cuprinde următoarele:

- reglementarea dreptului cetățenilor din statele membre ale Uniunii Europene sau din Spațiul Economic European de a presta activitate de traducători și/sau translatori în condițiile legii, precum și de a li se recunoaște documentele de atestare în profesie emise/eliberate de autoritățile competente din statele de origine sau de proveniență;
- prezentarea atestatului de traducător în specialitatea științe juridice acordat de Ministerul Culturii și Cultelor;
- pentru persoanele, care nu posedă diplomă de licență sau echivalentă, din care să rezulte specializarea în limba sau limbile străine pentru care solicită autorizarea, atestarea de către Ministerul Culturii și Cultelor trebuie să privească traducerea din limba străină în limba română și retroversiune;
- efectuarea unei evidențe a interpreților și /sau traducătorilor la curțile de apel în circumscripția cărora își desfășoară activitatea s.a..

Având în vedere modificările condițiilor pentru autorizarea interpreților și/sau traducătorilor, în proiect s-a prevăzut ca în termen de un an de la intrarea în vigoare a legii, aceștia să fie reautorizați la cerere.

Față de cele prezentate, a fost elaborat proiectul de Lege alăturat, pe care îl supunem Parlamentului spre adoptare.



PRIM – MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE